Machine Translation Summit XVII

Volume 1: Research Track

Dublin, Ireland
19-23 August 2019

ISBN: 978-1-5108-9292-7
Contents

Online Sentence Segmentation for Simultaneous Interpretation using Multi-Shifted Recurrent Neural Network 1
   Xiaolin Wang, Masao Utiyama and Eiichiro Sumita

Robust Document Representations for Cross-Lingual Information Retrieval in Low-Resource Settings 12
   Mahsa Yarmohammadi, Xutai Ma, Sorami Hisamoto, Muhammad Rahman, Yiming Wang, Hainan Xu, Daniel Povey, Philipp Koehn and Kevin Duh

Enhancing Transformer for End-to-end Speech-to-Text Translation 21
   Mattia Antonino Di Gangi, Matteo Negri, Roldano Cattoni, Roberto Dessi and Marco Turchi

Debiasing Word Embeddings Improves Multimodal Machine Translation 32
   Tosho Hirasawa and Mamoru Komachi

Translator2Vec: Understanding and Representing Human Post-Editors 43
   António Góis and André F. T. Martins

Domain Adaptation for MT: A Study with Unknown and Out-of-Domain Tasks 55
   Hoang Cuong

What is the impact of raw MT on Japanese users of Word: preliminary results of a usability study using eye-tracking 67
   Ana Guerberof Arenas, Joss Moorkens and Sharon O’Brien

   Randy Scansani, Luisa Bentivogli, Silvia Bernardini and Adriano Ferraresi

Automatic error classification with multiple error labels 87
   Maja Popovic and David Vilar

Interactive-Predictive Neural Machine Translation through Reinforcement and Imitation 96
   Tsz Kin Lam, Shigehiko Schamoni and Stefan Riezler

An Intrinsic Nearest Neighbor Analysis of Neural Machine Translation Architectures 107
   Hamidreza Ghader and Christof Monz

Improving Neural Machine Translation Using Noisy Parallel Data through Distillation 118
   Praveen Dakwale and Christof Monz

Exploiting Out-of-Domain Parallel Data through Multilingual Transfer Learning for Low-Resource Neural Machine Translation 128
Aizhan Imankulova, Raj Dabre, Atsushi Fujita and Kenji Imamura

Improving Anaphora Resolution in Neural Machine Translation Using Curriculum Learning 140
Dario Stojanovski and Alexander Fraser

Improving American Sign Language Recognition with Synthetic Data 151
Jungi Kim and Patricia O’Neill-Brown

Selecting Informative Context Sentence by Forced Back-Translation 162
Ryuichiro Kimura, Shohei Iida, Hongyi Cui, Po-Hsuan Hung, Takehito Utsuro and Masaaki Nagata

Memory-Augmented Neural Networks for Machine Translation 172
Mark Collier and Joeran Beel

An Exploration of Placeholding in Neural Machine Translation 182
Matt Post, Shuoyang Ding, Marianna Martindale and Winston Wu

Controlling the Reading Level of Machine Translation Output 193
Kelly Marchisio, Jialiang Guo, Cheng-I Lai and Philipp Koehn

A Call for Prudent Choice of Subword Merge Operations in Neural Machine Translation 204
Shuoyang Ding, Adithya Renduchintala and Kevin Duh

The Impact of Preprocessing on Arabic-English Statistical and Neural Machine Translation 214
Mai Oudah, Amjad Almahairi and Nizar Habash

Lost in Translation: Loss and Decay of Linguistic Richness in Machine Translation 222
Eva Vanmassenhove, Dimitar Shterionov and Andy Way

Identifying Fluently Inadequate Output in Neural and Statistical Machine Translation 233
Marianna Martindale, Marine Carpuat, Kevin Duh and Paul McNamee

Character-Aware Decoder for Translation into Morphologically Rich Languages 244
Adithya Renduchintala, Pamela Shapiro, Kevin Duh and Philipp Koehn

Improving Translations by Combining Fuzzy-Match Repair with Automatic Post-Editing 256
John Ortega, Felipe Sánchez-Martínez, Marco Turchi and Matteo Negri

Post-editing Productivity with Neural Machine Translation: An Empirical Assessment of Speed and Quality in the Banking and Finance Domain 267
Samuel Läubli, Chantal Amrhein, Patrick Düggelin, Beatriz Gonzalez, Alena Zwahlen and Martin Volk

Post-editese: an Exacerbated Translationese 273
Antonio Toral